

## Maritime Tests of English Language - MarTEL

UK/07/LLP-LdV/TOI-049

<http://www.adam-europe.eu/adam/project/view.htm?prj=4122>

## Information sur le projet

Titre: Maritime Tests of English Language - MarTEL

Code Projet: UK/07/LLP-LdV/TOI-049

Année: 2007

Type de Projet: Projets de transfert d'innovation

Statut: Clôturé

Pays: UK-Royaume-Uni

Accroche marketing : The creation of an internationally recognised standard of maritime English language and the provision of an online learning and assessment platform.

Résumé: This project intends to establish a set of standards by transfer of innovation from existing English language standards and maritime English model courses such as International Maritime Organisation's (IMO) Standard Maritime Communication Phrases. This Project therefore is a maritime language competency assessment project for English language.

Shipping is perhaps the most important of the world's industries and one of the most dangerous. Safety of life at sea should always be of paramount importance. According to IMO, over 80% of accident and incidents at sea are due to human error. One of the main causes of accidents is due to poor standards of maritime English spoken aboard merchant vessels. The purpose of MarTEL is to remedy the situation, through the creation of an accepted standard of maritime English language and the provision of online learning facilities.

Description: The creation of an accepted standard of maritime English language and the provision of an online learning facility.

Thèmes: \*\*\* Marché du travail  
 \*\*\* TIC  
 \*\*\* Formation tout au long de la vie  
 \*\*\* Validation, transparence, certification  
 \*\*\* Formation ouverte et à distance  
 \*\*\* Orientation professionnelle  
 \*\*\* Formation linguistique  
 \*\* Divers  
 \* Développement durable  
 \* Enseignement supérieur  
 \* Accès pour les personnes moins favorisées  
 \* Égalité des chances

Sectors: \*\*\* Information et Communication  
 \* Enseignement

Types de Produit: Site Internet  
 Matériel d'apprentissage  
 Transparence et certification  
 Programme/curriculum  
 Procédure pour l'analyse et le pronostic des besoins de la formation professionnelle  
 Autres  
 Enseignement à distance  
 Modules  
 Matériel pour l'enseignement  
 Méthodes d'évaluation  
 CD-ROM

Information sur le produit : During the project the following products and outcomes were completed:

- Four general MarTEL Group Meetings were held - 1st Group meeting was held in TUDEV Dec, 2007, the 2nd meeting was held in Slovenia September, 2008, the 3rd meeting was held in Satakunta University of Applied Sciences April, 2009 and the Final Conference meeting was held Szczecin Oct, 2009.
- 6 Progress Reports have been produced.

## Information sur le projet

- 1 newsletter has been produced.
- 2 Articles have been produced and published in Turkish Shipping World Magazine, Jan 2008 and October 2009.
- 1 Article has been published in Lansi-Suomi Newspaper in Finland, April 2009.
- 2 Articles have been published in Satakunnan Kansa newspaper, Finland, April 2009.
- 1 Article has been published in Agora magazine, Finland, May 2009.
- 1 Article has been published online on Alert publication's website, September 2009.
- 1 Article has been published in The Maritime Worker in Poland, November 2009.
- 1 Article has been published in the Nautilus Telegraph, October 2009.
- 1 Article is to be published in VAL nautical magazine in Slovenia.
- 1 Article is to be published in Safety at Sea international, January 2010.
- MarTEL Project web page has been designed, updated and is being maintained.
- MarTEL Project 'pool' is developed where all the information shared among the partners is stored – project information databank.
- MarTEL Task Group had regular meetings, almost every week, to support the development of the intended standards – reports available to be sent if requested.
- MarTEL Phase I tests 'a' and 'b' have been developed and completed by the MarTEL Task Group. MarTEL Phase I test 'a' has been evaluated by an external evaluator, Finland, GCNS, Poland, Norway, Spinaker, C4FF and the MarTEL Sub-committee and test b has been evaluated by an external evaluator and C4FF.
- MarTEL Phase I Study Guidelines (initially referred to as Study Units) have been developed by the MarTEL Task Group and evaluated by an external evaluator and C4FF.
- A decision was made to develop a MarTEL Phase I Study Pack (later referred to as Study Unit) has been developed by Captain Ian Shea in addition to what was included in the project proposal. The Study Unit has been evaluated by an external evaluator and C4FF.
- MarTEL Phase II Deck tests 'a' and 'b' have been developed by Captain Tezer Ulkuatam. MarTEL Phase II Deck test 'a' has been evaluated by an external evaluator, C4FF and test 'b' has been evaluated by C4FF.
- MarTEL Phase II Deck test 'd' has been developed by Captain Himadri Lahiry and evaluated by Professor Reza Ziarati.
- MarTEL Phase II Deck test 'e' has been developed by Captain Doug Scattergood and evaluated by Captain Tezer Ulkuatam, Captain Romesh Mehta, Captain Marco Ottolini and C4FF.
- MarTEL Phase II Deck Study Guidelines and Study Unit have been developed by Captain Tezer Ulkuatam and evaluated by an external evaluator and C4FF.
- Additional MarTEL Phase II Deck Study Guidelines have been developed by Captain Himadri Lahiry.
- MarTEL Phase II Engineering tests 'a' and 'b' are developed by Mr Serhan Sernikli. MarTEL Phase II Engineering test 'a' has been evaluated by an external evaluator, GCNS, Poland and CFF and test b has been evaluated by C4FF.
- MarTEL Phase II Engineering Study Guidelines and Study Unit have been developed by Mr Serhan Sernikli and evaluated by an external evaluator and C4FF.
- Additional MarTEL Phase II Engineering test and Study Guidelines have been developed by Captain Himadri Lahiry and evaluated by Professor Reza Ziarati.
- MarTEL Phase II additional Study Unit material has been developed by Mr Tolunay Karaarasi and evaluated by Captain Tezer Ulkuatam and Mr Serhan Sernikli.
- MarTEL Phase III Deck test 'a' has been developed by Captain Heikki Koivisto and evaluated by GCNS and Norway.
- MarTEL Phase III Deck test 'b' has been developed by Captain Romesh Mehta and evaluated by GCNS, Norway, Captain Heikki Koivisto and Captain Tezer Ulkuatam.
- MarTEL Phase III Deck test 'c' has been developed by Captain Doug Scattergood and evaluated by GCNS, Norway, Captain Heikki Koivisto and Captain Tezer Ulkuatam.
- MarTEL Phase III Engineering test 'a' has been developed by Captain Janusz et al, Poland and has been evaluated by Professor Reza Ziarati, TUDEV.
- MarTEL Phase III Engineering test 'b' has been developed by Captain Romesh Mehta and evaluated by Poland and Mr Serhan Sernikli.
- MarTEL Phase III Engineering test 'c' has been developed by Captain Doug

## Information sur le projet

Scattergood and evaluated by Poland.

- Edexcel/BTEC Units (Full documentation and sample test) for Phases I, II (Deck and Engineering) and III (Deck and Engineering) have been developed by Captain Himadri Lahiry.
- The audios for all Phase tests have been recorded.
- Phase I test 'a' has been experimented on designated groups of test subjects in three partner countries – Poland, Finland and TUDEV. The results of these tests were sent to the MarTEL Task Group for analysis so as to evaluate Phase I test 'a' for validity and reliability.
- An e-testing software has been developed for all the Phase tests. All the Phase tests can be accessed through the internet based testing system.
- Two questionnaires have been developed and evaluated by partners and these have been distributed to the academic world and to the industry and their feedback has been evaluated and taken onboard.
- The internet based testing system has been assessed over the internet to check for on-line applicability – See MarTEL Demo/CD.
- 2 papers have been written and presented at the IMLA conference 2008, one by Dr Martin Ziarati et al and one by Captain Tezer Ulkuatam and Captain Serhan Sernikli.
- 1 paper has been written and presented at the Bridge Conference in Rauma 2009 by Professor Reza Ziarati, Dr Martin Ziarati and Bahar Calbas
- 2 papers have been written and presented at the IMLA conference 2009, one by Captain Taner Albayrak and Professor Reza Ziarati and another by Captain Ergun and Captain Romesh Mehta.
- 1 paper has been written and presented at the IAMU conference, Sept 2009 by Professor Reza Ziarati, Captain Heikki Koivisto and Captain Janusz Uriasz
- 1 paper and 1 workshop have been written and presented at the IMEC 21 conference 2009, the paper by Professor Reza Ziarati and Dr Martin Ziarati and the workshop by Mr Serhan Sernikli and Captain Aydin Sihmantepe.
- 1 paper has been written and presented at the IMAM conference 2009 by Professor Reza Ziarati, Martin Ziarati and Bahar Calbas
- Research has been carried out on the existing Maritime English teaching applications and maritime accident/incident reports on those related to communication errors specifically due to maritime language deficiencies because of the increase in the multinational crew as a result of globalisation – the intention was/is to ensure MarTEL standards include all cases of language failures at sea and ports.
- 10000 Leaflets printed and many already distributed.
- 2000 CD ROMs produced and artwork designed and ready for dispatch to MET and maritime enterprises.
- As reported in the Progress Reports three additional visits. First concerned visiting Plymouth University, Glasgow Nautical College and Strathclyde University in January 2008 to make the necessary arrangement for the research work into accidents due to linguistic problems at sea and in ports to be agreed and to initiate the work of the MarTEL Task Force/Working Group at TUDEV (see table J4 – 14). This visit led to the arrangements of responsibilities reported in Progress Report No.1. The second additional visit took place in June/July (see table J4 – 26) to rearrange the tasks as reported in Progress Report No. 4. To conclude part of the research into communication failures at sea and in port, a visit (third) was made to Strathclyde University to work with the members of the research team and develop a strategy for investigating accidents - see visit to the UK in June 2008 (table J4-27), took place to speed up the slow start to the project and to retain the partnership as a whole. Furthermore, after a meeting at C4FF and later at TUDEV as well a visit to Scotland, a task force, (initially known as MarTEL Working Group) composed of C4FF, TUDEV, SU and GCNS as well as the full involvement of SPIN, was formed to kick start the project and initiate the drafting of the phase 1 and phase 2 tests (standards) as well as to draft guidelines for the Phase 1 Tests so that partners become familiar with how to establish standards and develop guidelines for them..

## Contractant du projet

Nom : Centre for Factories of the Future  
: Coventry  
Ville : West Midlands  
: UK-Royaume-Uni  
Région : Entreprise de petite et de moyenne taille (jusqu'à 250 employés)  
: <http://www.maritime-tests.org>

Pays  
:

Dr. Martin Ziarati  
Type d'organisation : Centre for Factories of the Future (C4FF), Coventry University Technology Park, Enterprise Centre, Puma Way, Coventry, CV1 2TT  
Coventry  
UK-Royaume-Uni  
02476 236734  
02476 236734  
[martin.ziarati@c4ff.co.uk](mailto:martin.ziarati@c4ff.co.uk)  
<http://www.c4ff.co.uk/>

## Coordinateur

Nom : Centre for Factories of the Future  
: Coventry  
Ville : West Midlands  
: UK-Royaume-Uni  
Région : Entreprise de petite et de moyenne taille (jusqu'à 250 employés)  
: <http://www.maritime-tests.org>

Pays  
:

Dr. Martin Ziarati  
Type d'organisation : Centre for Factories of the Future (C4FF), Coventry University Technology Park, Enterprise Centre, Puma Way, Coventry, CV1 2TT  
Coventry  
UK-Royaume-Uni  
02476 236734  
02476 236734  
[martin.ziarati@c4ff.co.uk](mailto:martin.ziarati@c4ff.co.uk)  
<http://www.c4ff.co.uk/>

## Partenaire

### Partner 1

Nom : Spinaker d.o.o.  
Ville : Ljubljana - Slovenia  
Région : Entreprise de petite et de moyenne taille (jusqu'à 250 employés)  
: <http://www.spinaker.si>

### Partner 2

Nom : Satakunta University of Applied Sciences  
Ville : Rauma - Finland  
Région : Université/école supérieure spécialisée/academie  
: <http://www.samk.fi>

### Partner 3

Nom : Tromsø University College  
Ville : Tromsø - Norway  
Région : Université/école supérieure spécialisée/academie  
: <http://www.hitos.no>

## Partenaire

### Partner 4

Nom : Strathclyde University  
 : Glasgow - Scotland - UK  
 Ville : Scotland  
 : UK-Royaume-Uni  
 Région : Université/école supérieure spécialisée/academie  
 : <http://www.strath.ac.uk/>

### Partner 5

Nom : Maritime University of Szczecin  
 : Szczecin - Poland  
 Ville :  
 :  
 Région : Université/école supérieure spécialisée/academie  
 : <http://www.am.szczecin.pl>

### Partner 6

Nom : TUDEV – Institute of Maritime Studies  
 : Istanbul - Turkey  
 Ville : Istanbul  
 : TR-Turquie  
 Région : Université/école supérieure spécialisée/academie  
 : <http://tudev.com.tr>

## Partenaire

### Partner 7

Nom : Glasgow College of Nautical Sciences  
: Glasgow - Scotland - UK  
Ville : Scotland  
: UK-Royaume-Uni  
Région : Université/école supérieure spécialisée/academie  
: <http://www.gcns.ac.uk>